

# Kameyama News

かめやまニュース  
(令和元年12月号)

December 1st, 2019

No. 129

## New Year's Holiday City Facility Opening hours

(年末年始 市の施設の休業のお知らせ)

During the new year holiday, below transaction can be handled at city hall

- Report of family register including birth certificate, death certificate, and Marriage registration
- Issuing cremation permit with death

Please be noted: *on 5th, City Hall will be open as 'Sunday Hours' ■ Regular hours ends on December 27th ■ Regular hours starts from January 6th	December						January					
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon
City Hall, Seki Branch, Kabuto												※
AIAI												
Sōgō Kankyō Center			Close 16:30									

## Christmas Concert at Kameyama Shiritsu Iryō Center

(クリスマスコンサートのお知らせ)

**Inquiry: Kameyama Shiritsu Iryō Center**

**(TEL: 0595-83-0990)**

Please feel 'Christmas' and have fun at this concert.

- Date: December 15th (Sun) from 13:00 to 14:30
- Place: Kameyama Shiritsu Iryō Center, Entrance Lobby
- Fee: Free. No application required.
- Contents: Playing music and chorus by local music bands and staff of Iryō Center

## Tax return consulate (所得税の申告相談)

Inquiry: Suzuka Zeimusho Kojinka(TEL: 059-382-0353)

**1: Consulate at Suzuka Zeimusho**

Date: from January 6<sup>th</sup> (Mon) 2020 to February 14<sup>th</sup> (Fri)2020

Saturday, Sunday, National holidays are not available.

Place: Suzuka Zeimusho 1<sup>st</sup> floor counter

\*Please make reservation by phone.

The reservation by phone will be available from December 2<sup>nd</sup> (Mon).

Please be aware that you may not able to make a reservation on the day you wish.

### 2 Other

You can complete tax return by accessing <http://www.nta.go.jp/>

(home page of National Tax Agency),

and following the guidance of screen and enter the amount.

(Available Language: Only Japanese)

## Christmas Wreath Workshop (クリスマスリースを作ってみませんか?)

**Inquiry: Suzukagawatō genryūno moridukuri kyōgikai jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shinrin-ringyō Group TEL: 0595-84-5068)**

Making Christmas Wreath with woods and nuts which were collected in forest.

Think about protecting nature for taking over the environment to the next generation through this event.

- Date: December 14th (Sat) from 10:00 to 12:30
- Place: Sekisuikei Yagai Kenshūshisetu
- Objective: Children up to Junior high school and their guardians
- Capacity: Maximum 10 pairs

\*For more than 10 pairs applicant, it will be lottery

■ Please apply to Sangyō Shinkōka Shinrin-ringyō Group by phone or visit by December 9th (Mon)

\*Please wear clothes which can be dirt on the day



## Population of Kameyama City (亀山市の人口) 49,766 Population of foreign citizens 2,114 (Ratio 4.2%)

From data in November, 1st, 2019



Brazilian: 658



Vietnamese: 431



Chinese: 315



Indonesian: 157



Filipino: 150



Peruvian: 80



Bolivian: 79



Korean: 73



Others: 171

## Job offer: Elementary school or Junior high school Interpreter

### 小・中学校外国語通訳(支援員)募集

Inquiry: Kyōkuiinkai GakkōKyōikuka Kyōikusien Group (TEL: 0595-84-5076)

- Number of hiring: around 13 people
  - Job description: Student study support, consultation of guardians, translation of notifications.
  - Qualification requirements: People who can interpret and translate one or multiple languages of Portuguese, Spanish, Tagalog, English.
  - Term of office: from April 1st 2020 to March 31st 2021
  - Work hours: Minimum 3.5 hours to maximum 6.5 hours a day. Basically starting from 8:30.
  - Work days: 5 days to 17 days a month
  - Work place: Elementary school, junior high school in Kameyama city. (Sometimes at Kindergarten and city hall)
  - Wage: 1,250/hour (Unsettled)
  - Application period: Please submit your resume by December 27th (Fri)
  - How to apply: Please send or bring your resume to: Kyōkuiinkai GakkōKyōikuka Kyōikusien Group (577 Honmaru-cho, Kameyama 〒519-0195)
- ※ Applicants will have interview at city hall on January 16th (Thu), please be scheduled.

## Road repair work on Meihan-Kokudō

### (名阪国道リフレッシュ工事のお知らせ)

Inquiry: Hokusei Kokudou Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

- Highway work zone: Both lane between Iga Interchange to Seki Interchange
- Both lane will be closed
- Work period:  
December 2nd (Mon) to December 6th (Fri)  
from 21:00 to 5:00  
December 9th (Mon) to December 11th (Wed)  
from 21:00 to 5:00

## Due date in December (12月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment:  
December 25th (Wed) and January 6th (Mon)

Please pay the following taxes:

- Fixed property tax / City planning tax, the 3rd payment
- National Health Insurance tax, the 6th payment
- Nursing care Insurance premium, the 5th payment  
Payment on January 6th (Mon)
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 6th payment  
Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

## Emergency medical care in December (12月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**ATTENTION: These two systems below are for emergency.**

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※ Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎ Please see the doctor in day-time as far as possible.

発行: 亀山市  
生活文化部 まちづくり協働課  
市民協働グループ  
(TEL: 0595-84-5008)  
問合先: 質問のある人は0595-84-5008  
に電話してください。  
ポルトガル語と英語の通訳がいます。

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 19:30 to 22:00/Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (December)	Name of Medical	Address	Phone (0595)
(except Sundays and Holidays) 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28	Kameyama Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 15 3, 10, 17, 24	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō Airisu-chō	84-3536 84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS			
Consultation hours: 13:00 to 19:30/Reception hours: by 19:00			
Day (December)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 Holiday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
1 Sunday	Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
8 Sunday	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
15 Sunday	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
22 Sunday	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858

New year's holiday(December 29th to January 3rd)				
Consultation hours: 9:30 to 16:30				
Reception hours: by 16:00pm				
Day		Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
12/29	Sun	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
		Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
30	Hol	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
		Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
31	Hol	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
		Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
1/1	Hol	Kameyama Jin	Sakae-machi	83-0077
		Hinyōkika Clinic	Kameda-chō	83-2121
2	Hol	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
		Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
3	Hol	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
		Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990